

## АННОТАЦИЯ

Арцебашева О.В. Синтаксические и лексико-стилистические средства актуализации современной моды (на материале «The Daily Telegraph» и «Российской газеты»)

Статья посвящена анализу особенностей языковых средств и выявлению специфики современного русскоязычного дискурса моды в сравнении с англоязычным аналогом. Лингвистический анализ проводится на материале англоязычных и русскоязычных статей о моде в газете «The Daily Telegraph» и «Российской газете». В работе проводится сравнительный анализ языковых средств, используемых в текстах о моде. В результате анализа определяются основные группы синтаксических и лексико-стилистических средств актуализации моды. В заключении формулируются выводы о специфике и тенденции использования эмоционально-оценочных средств в русскоязычном дискурсе моды и его англоязычном аналоге.

**Ключевые слова:** дискурс моды, синтаксические и лексико-стилистические средства, актуализация моды, эпитеты, метафоры.

## SUMMARY

Artsebasheva O.V. The syntactic and lexical-stylistic means of contemporary fashion actualization (on the material of «The Daily Telegraph» and «Rossiyskaya Gazeta»)

The article focuses on the analysis of peculiarities of contemporary Russian fashion discourse in comparison with its English version. The linguistic analysis is carried out on the material of English and Russian articles about fashion, taken from «The Daily Telegraph» and «Rossiyskaya Gazeta». The results of the comparative analysis of language means in the texts on fashion issues are presented in the work. Having analyzed the language of articles, the author distinguishes the main groups of syntactic and lexical-stylistic peculiarities of fashion actualization and comes to the conclusion about the features and tendencies of the use of emotional-evaluative means in Russian fashion discourse in comparison with its English version.

**Key words:** fashion discourse, fashion actualization, syntactic and lexical-stylistic peculiarities, epithets, metaphors.

С.Н. Лежнев  
(г. Горловка, ДНР)

УДК 811.111:81

## КОМПОЗИТЫ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Словосложение, как морфологический способ образования композитов, играет важную роль в номинативном процессе в английском языке. Исследование процессов словосложения связано с решением проблем идентификации сложного слова, соотношения сложного слова и словосочетания, определения семантики сложного слова, отношений между его компонентами, классификации сложных слов, описания их словообразовательных моделей.

*Целью данной статьи* является изучение структурно-семантических особенностей композитов-неологизмов современного английского языка посредством решения следующих задач: 1) выделения структурных типов композитов; 2) анализа их семантики. *Объектом исследования* являются новые лексические единицы, образованные путем словосложения, зафиксированные англоязычными печатными и электронными информационными изданиями. *Предметом изучения* являются структурно-семантические особенности композитов-неологизмов.

Словосложение является одним из продуктивных способов словообразования, который действует в течение многих веков и продолжает сохранять свое значение в современном английском языке. Как отмечает Л. Ф. Омельченко, «словосложение достигло значительного развития в современное время, характеризующееся увеличением сложных понятий в разных сферах человеческого общения, социально-политической и экономической жизни, многогранной деятельности человека, его внутреннего мира, эмоциональных переживаний и рациональных оценок» [4, с. 7]. Языковеды отмечают, что словосложение по своей продуктивности становится главным способом английского словообразования в конце XX века.

Структурно-семантический анализ новых англоязычных лексических единиц начала XXI века свидетельствует о том, что большинство из них образованы путем словосложения. В значительной степени этот факт обусловлен действием принципа языковой экономии при создании новых номинаций.

Сложные лексические единицы образуются по определенным словообразовательным моделям. Результаты структурного

анализа свидетельствуют о том, что наиболее продуктивной моделью словосложения в общелитературном языке выступает сочетание основ существительных – модель  $n + n > N$ . При рассмотрении сложных слов, созданных по этой модели, возникает вопрос неопределенности их статуса, проблема соотношения сложного слова и словосочетания. Большинство исследователей руководствуются семантическим критерием и опираются на принцип «изоляции значения». К понятию семантической и морфологической изоляции сложного слова приближается предложенный А. И. Смирницким критерий целостности сложного слова, который противопоставляется раздельному оформлению словосочетания [6, с. 33].

Лексемы, построенные по модели  $n + n > N$ , рассматриваются как сложные слова такими лингвистами, как А. Дж. Томсон, А. В. Мартине, Л. Дж. Александер [8, с. 7]. Того же мнения придерживается А. Д. Мешков, который отмечает, что «любая последовательность двух существительных в общем падеже не может представлять собой синтаксической последовательности, то есть словосочетания, поэтому по принципу *tertium non datur* должна рассматриваться как сложное слово» [3, с. 19].

Другой подход к проблеме разграничения сложного слова и словосочетания заключается в том, что распределение проводится по трем классам, один из которых имеет характеристики переходного типа. Этот подход основывается на информативной структуре и характере номинации лингвистических инноваций. Он получил название ономаσιологического [2, с. 28]. Категориальными признаками сложного слова признаются: информативная структура, характеризующаяся сигнификативной (ингерентной) ремой, которая образует вместе с темой объем обозначаемого сигнификата; идиоматический характер номинации. К категориальным признакам словосочетания относятся: информативная структура, характеризующаяся денотативной (неингерентной) ремой и неидиоматическим характером номинации. Словостяжение является промежуточной номинативной единицей, категориальным признаком которой является информативная структура, которая характеризуется полусигнификативной ремой, формально отдельным характером номинации, тяготеющим к идиоматической цельности [2, с. 73-74].

В нашем исследовании мы придерживаемся точки зрения лингвистов, согласно которой считается, что сочетание  $n + n$  должно трактоваться как сложное слово. Словообразовательная модель  $n + n > N$  является доминирующей моделью образования новых сложных слов. Она создает существенные возможности для

номинации предметов и явлений действительности, характеризует их и соотносится одновременно с двумя предметами, признаки которых имеет тот предмет, который получает название [1]. Класс существительных является основным в пополнении словарного состава английского языка. Словообразовательная модель  $n + n > N$  представлена несколькими типами, или вариантами:

1)  $n + n > N$  (**rooftopper** – *someone who climbs onto the roof of a high building to take photographs, often putting themselves in physical danger*: «This is the heart stopping moment a daredevil rooftopper climbs a New York skyscraper. The dizzying snaps show stunning scenes across the Big Apple from high up on the top of the concrete jungle's landmark skyscrapers» [[www.storytrender.com](http://www.storytrender.com), 29 March 2017]; **guideshop** – *a shop where customers can see and try products then order them to be delivered to their home, but which does not stock them for sale*: «By letting customers try out products but not stocking apparel for sale, Bonobos can cut costs with smaller stores, offer a wider selection of styles and fits, and focus on customer service rather than inventory management, Dunn said. He declined to comment on the company's growth or revenues but said the guideshops are profitable» [Chicago Tribune, 20 April 2016]; **mixed reality** – *a set of images and sounds that combine virtual reality with the real world, allowing them to interact in real time*: «Microsoft's betting that 3D and mixed reality will be a big deal in the future, as computer-generated images move from the laptop, tablet and phone screens we're used to seeing, and into glasses or goggles that overlay them on the real world. Beyond laptops, Microsoft also showed off other mixed reality experiences using special headsets» [[www.cnet.com](http://www.cnet.com), 2 May 2017]);

2)  $(n + n) + n > N$  (**pork-chop island** – *a triangle-shaped area at an intersection between two roads*: «The idea behind the design is to allow pedestrians to use the north-, south-, and east-leg crosswalks without interrupting traffic making a westbound right turn. Once pedestrians reach the pork-chop island, they will be able to press a light signal that will make incoming traffic stop for a set amount of time» [[www.independent.com](http://www.independent.com), 15 July 2016]);

3)  $n + (n + n) > N$  (**Chief Happiness Officer** – *someone whose job is to ensure that employees of a particular company are happy and fulfilled*: «Chief Happiness Officer is perhaps the most controversial job title in business. To some, it's a sign that employee engagement is finally being taken seriously. To others, it signals an unwelcome move towards employers tinkering with our emotions at work» [[www.engageforsuccess.org](http://www.engageforsuccess.org), 13.10.2016]);

4)  $n's + n > N$  (**bird's nest parenting** – *an arrangement where the children of a couple who have separated remain in the family home and their parents take it in turns to live with them there*: «Instead

*of moving the children each weekend or each month, 'bird's nest parenting' sees the mother and father do the rotating in and out of the home – while the children remain the constants»* [www.dailymail.co.uk 17 October 2016]).

5) **n + n (ing) > N** (*crowdspeaking* – a marketing activity where each follower of a person or company on social media sends out an identical message at the same time: «Social media is an easy way to say something, but it's a difficult way to be heard. Thunderclap is the first-ever crowdspeaking platform that helps people be heard by saying something together. It allows a single message to be mass-shared, flash mob-style, so it rises above the noise of your social networks» [help.thunderclap.it, 26 March 2017]).

При словосложении по модели **n + n > N** производное слово создается путем слияния двух самостоятельных слов (основ). Структурно-сложные существительные, построенные по схеме **n + n > N**, могут быть осложнены сочетанием трех или более оснований. Первый или второй компонент такого слова может иметь сложную основу. Продуктивным типом словообразовательной модели **n + n > N** является **n's + n > N**. В данном случае подчиненное существительное имеет форму родительного падежа. Первый элемент двучлена может быть представлен существительным, который обозначает живое существо (человека, животное или птицу, неодушевленный объект).

Существуют определенные семантические закономерности сочетания основ существительных в качестве компонентов сложного слова. Основная сложность установления таких закономерностей заключается в том, что сложное слово имеет большую информативность, чем простое. Вместе с тем, значение сложного слова не является простой суммой значений его мотиваторов. Его общее значение определяется сложными отношениями между ними.

Композиты рассматриваются в научной литературе как единицы, в которых значение второго компонента уточняется значением первого. Семантические связи составляющих композитов исследователи анализируют на основании различных критериев. Так, А. Томсон и А. Мартине предлагают классификацию двухкомпонентных лексических единиц по типу значения, на которое может указывать первый компонент структуры [8, с. 32]. В целом, новые лексические единицы, созданные путем словосложения и анализируемые нами, подчиняются принципам этой классификации, согласно которой первый компонент двучлена может обозначать: место нахождения второго компонента; принадлежность предмета или явления, выраженного вторым существительным, предмету

или явлению, выраженному первым; материал, из которого сделан предмет; время, когда должно состояться событие или явление, выраженное вторым компонентом; назначение объекта, выраженного вторым существительным; любая другая связь между элементами структуры.

Анализ семантических отношений между элементами модели **n + n > N**, по которой образуются лексические единицы, позволяет выделить также такие признаки, как форма и цвет предмета, выраженного вторым элементом, на которые указывает первый компонент двучлена.

Следовательно, значение композита богаче, чем значение его компонентов, поскольку через первый компонент выражается такой признак второго, который не исчерпывает видовых свойств. Семантические связи между составляющими композитов являются многогранными и зависят от значения составляющих и от предмета, который они обозначают.

Как правило, компоненты композитов употребляются в их прямом значении. Первое существительное конкретизирует и уточняет другое. Однако второй компонент может употребляться не только в прямом, но и в переносном смысле. Образность и экспрессивность композитов непосредственно связана с семантическим наполнением модели.

Среди новых сложных двухкомпонентных лексем распространенными являются лексические единицы, образованные по модели **adj + n > N**. Этот тип словосложения занимает второе место по количеству лексических инноваций.

Первый элемент слов, выраженный прилагательным, обозначает определенные характеристики субъекта, объекта или действия, передаваемого вторым компонентом (*uncanny valley* – the uncanny valley effect occurs when something that looks human, such as a robot, causes a feeling of unease: «The uncanny valley is a well known problem in robotics. It is the moment when something not human closely resembles a real person, but just isn't quite there yet, which makes its unhuman elements stick out» [www.digitalsignagetoday.com, 17 March 2017]); *clean meat* – meat that has been grown in a laboratory from self-reproducing cells: «There are concerns about clean meat however. Some people wonder whether meat eaters will even want to eat it. They might be so stuck in their ways that the thought of eating animal products produced by a radical new method will seem weird and disgusting to them. Some meat eaters I've spoken to are repulsed by the idea of eating "meat grown in a lab", even after I remind them that all processed foods start in a lab before they are mass produced in a factory» [The Guardian, 18 April 2017]).

Возникновение сложных понятий приводит к необходимости их обозначения композитами, компонентами которых являются ключевые лексемы, отражающие определенные понятия, и зависящие от них лексемы, которые называют признаками этих понятий. Следует отметить, что словосложение обусловлено определенными экстра- и интралингвистическими факторами. В частности, внутренняя структура сложных слов, уже функционирующих в языке, также способствует образованию новых композитов, например, *immersive hybrid reality* – *a set of images and sounds, produced by a computer, that seem to represent a workplace environment: «Experts in construction and computer technology at Heriot-Watt University have developed a groundbreaking immersive hybrid reality (iHR) system which aims to take the danger out of extreme working conditions»* [www.designingbuildings.co.uk 24 October 2016].

В процессе образования отдельных сложных слов используется звуковая фактура речи как средство повышения выразительности последней. Словосложение может сочетаться с инструментальной, подбором слов, которые имеют звуковую форму, способствующую усилению экспрессивного содержания данного отрезка речи. Лексические единицы являются определенной звуковой последовательностью, организацией звуков, что соответствует содержанию слова. Звуковые повторы (аллитерация, консонанс, ассонанс) играют значительную роль в создании эмоционального эффекта, способствуют закреплению в речи новых лексем.

Суть аллитерации состоит в симметричном повторе однородных согласных звуков в начале слов (*conversational commerce* – *direct conversations between people and companies or services using technology such as apps: «Echo is part of the new wave of conversational commerce technologies, where the use of messaging, digital assistants, chat apps, or question-and-answer dialogue makes it possible for people to simply ask for what they need»* [www.venturebeat.com 28 July 2016]). Это довольно распространенное средство фонетической организации речи связано с законом начального ударения в словах, что характерно для древнегерманских языков, и благодаря которому первые слоги слов произносятся наиболее четко.

Консонанс предусматривает повтор однородных согласных звуков в конце слов (*retailtainment* – *the use of sound, lighting and entertaining activities to encourage shoppers to buy things: «Chinese shoppers can expect to see more emphasis on retailtainment that falls into the health and fitness category, reflecting a growing consumer interest in healthy lifestyles. Not only does this mean malls are likely to make space for more sport facilities, but also that developers*

*will set aside retail space for niche brands trying to make it into the China market»* [www.luxurysociety.com, 3 February 2017]). Аллитерация, ассонанс и консонанс могут сочетаться, создавая новые разновидности звуковой организации речи (аллитерация и консонанс, аллитерация и ассонанс: *experience economy* – *an economic system that is based on people doing things, such as taking part in sporting activities and visiting places, rather than buying things: «A series of studies is revealing strange things about our spending habits. They call it the «experience economy», which gives it the sense of a grand theory. And there is science behind it, but it's also very simple: regardless of political uncertainty, austerity and inflation, we are spending more on doing stuff, choosing instead to cut back on buying stuff»* [The Guardian, 13 May 2017]).

Сложные слова, которые строятся на основе звуковых повторов, выделяются в речевом потоке и приобретают определенную интонационную значимость.

Проведенное исследование англоязычных композитов позволяет сделать следующие выводы:

- словосложение является главным способом образования новых лексических единиц, который остается доминирующим в начале XXI века;

- основной моделью новых сложных слов является модель сложения двух субстантивных основ –  $n + n > N$ ;

- для новой лексики характерно наличие значительного количества многокомпонентных лексических единиц, образующихся по различным моделям;

- второй по значимости моделью словосложения является модель  $adj + n > N$ , что может объясняться экспрессивностью данной лексики.

Дальнейшее исследование композитов-неологизмов предусматривает изучение их прагматического компонента значения в возможных контекстах.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Карашук П. М., Жукова Л. К. О закономерностях словосложения в образовании английской морской терминологии / П. М. Карашук, Л. К. Жукова // Проблемы словообразования. – Владивосток : Дальневост. гос. ун-т, 1979. – Вып. 7. – С. 90-94.
2. Квеселевич Д. И. Интеграция словосочетания в современном английском языке / Д. И. Квеселевич. – К. : Вища школа, 1983. – 84 с.
3. Мешков О. Д. Словосложение в современном английском языке / О. Д. Мешков. – М. : Высшая школа, 1985. – 186 с.

4. Омельченко Л. Ф. Английская композита: структура и семантика: Дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04. – К., 1989. – 493 с.
5. Пауль Г. Принципы истории языка / Г. Пауль. – М. : Наука, 1960. – С. 390-391.
6. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. – М. : Изд-во иностр. лит-ры, 1956. – 260 с.
7. Alexander L. J. Longman English Grammar Practice for Intermediate Students / L. J. Alexander. – Addison Wesley Longman LTD., Longman Group UK LTD, 1990. – 348 p.
8. Thomson A., Martinet A. A Practical English Grammar / A. Thomson, A. Martinet. – Oxford University Press, 1986. – P. 32-33.

#### АННОТАЦИЯ

##### Лежнев С.Н. Композиты современного английского языка

Статья посвящена изучению словосложения, являющегося продуктивным способом словообразования в современном английском языке. Объектом исследования являются новые лексические единицы, образованные путем слияния двух основ, зафиксированные печатными и электронными информационными изданиями. В статье описываются структурно-семантические типы композитов, анализируются особенности их семантических связей. Отмечаются факторы, обуславливающие образование композитов: лингвистические, в частности, языковая экономия, и экстралингвистические, такие как привнесение элементов субъективного смысла (экспрессия, новизна). Приведенный в статье языковой материал иллюстрирует основные теоретические положения.

**Ключевые слова:** композиты, словосложение, словообразовательные модели, семантические связи.

#### SUMMARY

##### Lezhnyov S.N. Modern English Language Compound Words

The article is devoted to the study of composition, which is a productive way of word formation in modern English. It refers to the ability and means of language to form new words by combining or putting together words. The study is focused on new lexical units, formed by merging two or more words, fixed by printed and electronic sources of information. The article describes the structural and semantic types of compound words, and analyzes the features of their semantic relationships. The factors that determine the formation of

composites have been identified: linguistic sources, such as, linguistic economy, and extralinguistic ones, such as, the introduction of elements of subjective meaning (expression, novelty).

New words emerge as a direct response to the need to refer to new concepts, and one of the most straightforward ways of doing this is to simply combine existing words, which together make a sensible representation of a new idea. Many neologisms are therefore compound nouns. In recent decades English has displayed a noticeable trend towards increased use of compounds. A further investigation of compound words may involve studying of the pragmatic component of their meaning in possible contexts.

**Key words:** compound nouns, composition, word-formation models, semantic relationships.

*А.В. Рочняк  
(г. Горловка, ДНР)*

УДК 811.111'373.612

#### ТИПИЧНЫЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ ГЕНДЕРНО-МАРКИРОВАННЫХ СЛЕНГИЗМОВ АНГЛО-АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЛИЦ ЖЕНСКОГО ПОЛА

Лингвистика последних 20-25 лет переориентировалась с подробного изучения письменного языка на исследование непосредственно живого общения, естественной речи. В условиях интенсивного расширения сети языковых контактов одной из главных проблем стало масштабное изучение «пограничных зон» национального языка, дающее нам четкое представление о признаках социальной дифференциации языка. Иначе говоря, актуальность данного исследования обусловлена важностью детального изучения сленга, поскольку он находится в тесной связи с социокультурным контекстом в языке и часто используется в различных сферах общественной жизни.

К трём основным способам формирования новой лексики относятся семантический, морфологический и синтаксический. Рассмотрим каждый из них подробнее.

*Семантические способы словообразования* основаны на переосмыслении исходного слова, в результате которого появляется новое значение. Слова, возникшие семантическим путем, нередко отличаются экспрессивно-стилистической окрашенностью, образностью в связи с тем, что они возникают в